

Luk

Chapter 13

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Παρήσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ, ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ τῶν
حَضَرَ وَ بَعْضُهُمْ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ يُخْبِرُونَهُ هـ- عَنِ الْ
G3918 G1161 G5100 G1722 G0846 G3588 G2540 G0518 G0846 G4012 G3588
Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἶμα Πιλάτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θουσιῶν αὐτῶν.
الْجَلِيلِيِّينَ الَّذِينَ الْ دَمَهُمْ بِيَلَاطُسَ مَزَجَ مَعَ الْ دَبَائِحِهِمْ هـ-
G1057 G3739 G3588 G0129 G4091 G3396 G3326 G3588 G2378 G0846

بذبايحهم.دمهم ببلاطس خلط أالذين أجليبيين عن يخبرونه قوم أوقت ذلك في حاضرا وكان

2 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὕτοι, ἄμαρτωλοὶ
وَ أَجَابَ قَالَ لَهُمْ أَنْتَظُنُونَ أَنَّ الْ الْجَلِيلِيُّونَ هَؤُلَاءِ خُطَاةٌ
G2532 G0611 G3004 G0846 G1380 G3754 G3588 G1057 G3778 G0268
παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν?
أَكْثَرَ-مِنْ جَمِيعِ الْ الْجَلِيلِيِّينَ كَانُوا لِأَنَّهُمْ هَذِهِ تَأَلَّمُوا
G3844 G3956 G3588 G1057 G1096 G3754 G3778 G3956

هذا؟مثل كابدوا لأنهم أجليبيين كل من أكثر خطاة كانوا أجليبيين هؤلاء أن «أظنون لهم: وقال يسوع فأجاب

3 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὁμοίως ἀπολεῖσθε.
كَأَنَّ أَقُولُ لَكُمْ بَلْ إِنْ لَمْ تَتُوبُوا كَذَلِكَ جَمِيعَكُمْ سَتَهْلِكُونَ
G3780 G3004 G4771 G0235 G1437 G3361 G3340 G3956 G3668 G0622

تهلكون.كذلك فجميعكم تتوبوا لم إن بل لكم: أقول كلا!

4 ἢ ἐκεῖνοι οἱ δέκα ὀκτῶ ἐφ' οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν τῷ
أَمْ أَوْلَيْكَ الْ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ عَلَى الَّذِينَ سَقَطَ الْ الْبُرْجُ فِي الْ
G2228 G1565 G3588 G1176 G3638 G1909 G3739 G4098 G3588 G4444 G1722 G3588
Σιλωάμ, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς: δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ
سِلْوَامَ وَ قَتَلَهُمْ هـ- أَتَظُنُونَ أَنَّ هُمْ مُذْنِبُونَ كَانُوا
G4611 G2532 G0615 G0846 G1380 G3754 G0846 G3781 G1096 G3844
πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλήμ;
جَمِيعِ الْ النَّاسِ الْ السَّاكِنِينَ أورشليمَ
G3956 G3588 G0444 G3588 G2730 G2419

أورشليم؟في أساكنين أناس جميع من أكثر مذنبين كانوا هؤلاء أن أظنون وقتلهم، سلوام في أبرج عليهم سقط أالذين عشر أثمانية أولئك أو

5 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὡσαύτως ἀπολεῖσθε.
كَأَنَّ أَقُولُ لَكُمْ بَلْ إِنْ لَمْ تَتُوبُوا كَذَلِكَ جَمِيعَكُمْ سَتَهْلِكُونَ
G3780 G3004 G4771 G0235 G1437 G3361 G3340 G3956 G5615 G0622

تهلكون.»كذلك فجميعكم تتوبوا لم إن بل لكم: أقول كلا!

6 Ἔλεγον δὲ ταύτην τὴν παραβολήν: συκῆν εἶχέν τις πεφυτευμένην ἐν
 قَال وَ هَذَا الِ الْمَثَلُ الْمَثَلُ كَانَ-لَهُ وَاجِدٌ مَّغْرُوسَةً فِي
 G3004 G1161 G3778 G3588 G3850 G4808 G2192 G5100 G5452 G1722
 τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ; καὶ ἦλθεν ζητῶν καρπὸν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐχ εὔρεν.
 الِ كَرْمِهِ ه- وَ جَاءَ يَطْلُبُ ثَمَرًا فِي هَا- وَ لَمْ يَجِدْ
 G3588 G0290 G0846 G2532 G2064 G2212 G2590 G1722 G0846 G2532 G3756 G2147

يوجد. ولم ثمرًا فيها يطلب فأتى كرمه، في مغروسة تين شجرة لواحد «كانت أثل: هذا وقال

7 εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἴδου, τρία ἔτη ἀφ' οὗ ἔρχομαι
 قَال وَ إِلَى الِ الْكَرَامِ هَا ثَلَاثُ سَنَوَاتٍ مُنْذُ الَّذِي أَجِيءُ
 G3004 G1161 G4314 G3588 G0289 G3708 G5140 G2094 G0575 G3739 G2064

ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ, καὶ οὐχ εὐρίσκω. ἔκκοψον [οὖν]
 أَطْلُبُ ثَمَرًا فِي الِ تِينَةِ هَذِهِ وَ لَمْ أَجِدْ أَقْطَعَهَا إِذَا
 G2212 G2590 G1722 G3588 G4808 G3778 G2532 G3756 G2147 G1581 G3767

αὐτήν, ἵνα τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ?
 هَا- لِمَاذَا مَاذَا أَيْضًا الِ الْأَرْضَ تَعْطَلُ
 G0846 G2443 G5101 G2532 G3588 G1093 G2673

أيضا؟ الأرض تبطل لماذا اقطعها! أجد. ولم ألتينة هذه في ثمرًا أطلب أتى سنين ثلاث هوذا للكرام: فقال

8 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτῷ, Κύριε, ἄφες αὐτήν καὶ τοῦτο τὸ ἔτος,
 الِ وَ أَجَابَ لَهٗ يَقُولُ يَا-سَيِّدُ هَا- أَتْرُكُهَا وَ هَذَا الِ الْعَامَ
 G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G2962 G0863 G0846 G2532 G3778 G3588 G2094

ἕως οὗτου σκάψω περὶ αὐτήν, καὶ βάλω κόπρια,
 حَتَّى أَنْ أَحْفَرَ حَوْلَهَا هَا- وَ أَصَعَّ سَمَادًا
 G2193 G3755 G4626 G4012 G0846 G2532 G0906 G2874

زيلا. وأضع حولها أنقب حتى أيضا، ألسنة هذه أتركها سيد، يا له: وقال فأجاب

9 κἄν μὲν ποιήσῃ καρπὸν, εἰς τὸ μέλλον; εἰ δὲ μή, γε, ἐκκόψεις
 وَإِنْ حَقًّا أَثْمَرَتْ ثَمَرًا فِي الِ الْمُسْتَقْبَلِ وَإِلَّا وَ لَا سَتَقْطَعُهَا
 G2579 G3303 G4160 G2590 G1519 G3588 G3195 G1487 G1161 G1490 G1581

αὐτήν.
 هَا-
 G0846

تقطعها». بعد ففيمًا وإلا ثمرًا، صنعت فإن

10 Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασιν.
 كَانَ وَ يُعَلِّمُ فِي وَاجِدٍ مِنْ الْمَجَامِعِ فِي الِ سَبْتِ
 G1510 G1161 G1321 G1722 G1520 G3588 G4864 G1722 G3588 G4521

ألست، في ألمجامع أحد في يعلم وكان

11 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας, ἔτη δέκα, οκτώ, καὶ ἦν
 وَ هَا إِمْرَأَةٌ رُوحٌ لَهَا ضَعْفٌ سَنَةً ثَمَانِيَةَ عَشَرَ وَ كَانَتْ
 G2532 G3708 G1135 G4151 G2192 G0769 G2094 G1176 G3638 G2532 G1510

συνκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές.
 مُنْحِنِيَّةٌ وَ لَا تَقْدِرُ أَنْ-تَنْصَبَ إِلَى الِ الْكَمَالِ
 G4794 G2532 G3361 G1410 G0352 G1519 G3588 G3838

ألينة. تنتصب أن تقدر ولم منحنية وكانت سنة، عشرة ثماني ضعف روح بها كان امرأة وإذا

12 ἰδὼν δὲ αὐτήν, ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ, Γύναι,
 رَأَاهَا وَ هَا-هَا ال يَسُوعُ نَادَاهَا وَ قَالَ لَهَا يَا-إمْرَأَةُ
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4377](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1135](#)

ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου.
 قَدْ-أُظْلِفْتُ مِنْ صَعْفِكَ ك-
[G0630](#) [G3588](#) [G0769](#) [G4771](#)

ضعفك! من محلولة إنك امرأة، «يا لها: وقال دعاها يسوع رآها فلما

13 καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας, καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη, καὶ ἐδόξαζεν
 وَ وَصَعَ وَ عَلِيهَا ال بِيَدَيْهِ وَ فِي-الْحَالِ اسْتَقَامَتْ وَ كَانَتْ-تَمْجُدُ
[G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3916](#) [G0461](#) [G2532](#) [G1392](#)

τὸν Θεόν.
 ال اللَّهُ
[G3588](#) [G2316](#)

الله.ومجدت أستقامت أحوال ففي يديه، عليها ووضع

14 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ
 أَجَابَ وَ ال رَيْسُ-الْمَجْمَعِ مْتَسَخِّطًا لِأَنَّ فِي السَّبْتِ
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0752](#) [G0023](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#)

ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ, ὅτι Ἐξ ἡμέραι εἰσὶν, ἐν
 شَفَى ال يَسُوعُ كَانَ-يَقُولُ لِ الْجَمْعِ أَنَّ بَسْتَهُ أَيَّامٍ هِيَ فِي
[G2323](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G1803](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1722](#)

αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι; ἐν αὐταῖς οἷν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ
 الَّتِي يَجِبُ أَنْ-يُعْمَلُ فِي هَا-إِذَا آتِينَ تُشْفَوْنَ وَ لَيْسَ فِي
[G3739](#) [G1163](#) [G2038](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3767](#) [G2064](#) [G2323](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3588](#)

ἡμέρα τοῦ σαββάτου.
 يَوْمِ ال السَّبْتِ
[G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

يوم في وليس وأستشفوا، أنتوا هذه ففي العمل، فيها ينبغي أيام ستة «هي للجمع: وقال أسبت، في أبرأ يسوع لأن مغتاز وهو ألمجمع، رئيس فأجاب
 أسبت!»

15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί! ἕκαστος ὑμῶν τῷ
 أَجَابَهُ وَ ه-هُ ال الرَّبُّ وَ قَالَ يَا-مُرَاؤُونَ كُلُّ-وَاجِدٍ مِنْكُمْ فِي
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5273](#) [G1538](#) [G4771](#) [G3588](#)

σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ, ἢ τὸν ὄνον, ἀπὸ τῆς φάτνης,
 السَّبْتِ ال لَا يَحُلُّ ال ثَوْرَهُ ه-أَوْ ال حِمَارَهُ مِنْ ال مَذْوِدِ
[G4521](#) [G3756](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1016](#) [G0846](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3688](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5336](#)

καὶ ἀπαγῶν ποτίζει?
 وَ يَقْوُدُهُ يَسْقِيهِ
[G2532](#) [G0520](#) [G4222](#)

ويسقيه؟ به ويمضي المذود من حمارة أو ثوره أسبت في منكم واحد كل يحل ألا مراني! «يا وقال: أرب فأجابه

16 ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς, ἰδοὺ, δέκα
 هَذِهِ وَ ابْنَةُ إِبْرَاهِيمَ الَّتِي-هِيَ الَّتِي رَبَطَهَا الِ الشَّيْطَانُ هَا عَشْرَ
[G3778](#) [G1161](#) [G2364](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1210](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3708](#) [G1176](#)

καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῆς ἡμέρας
 وَ ثَمَانِيَةَ سَنَةً أَلَمْ يَكُنْ أَنْ-تَحَلَّ مِنْ الِ رِبَاطِ هَذَا فِي يَوْمِ
[G2532](#) [G3638](#) [G2094](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

τοῦ σαββάτου?

الِ السَّبْتِ
[G3588](#) [G4521](#)

«Ἄσβη?». ἰοوم في الرباط هذا من تحل أن ينبغي كان أما سنة، عشرة ثمانى الشيطان ربطها قد إبراهيم، ابنة وهي وهذه،

17 καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ; καὶ
 وَ هَذِهِ قَائِلِ ه- أَحْجَلُ جَمِيعُ الِ المَعَارِضِينَ لَهُ- وَ
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2617](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0480](#) [G0846](#) [G2532](#)

πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ'
 كُلُّ الِ الجَمْعِ كَانَ-يَفْرَحُ بِ جَمِيعِ الِ المَجِيدَةِ الِ الَّتِي-تَتِمُّ الِ بِوَأَسْطِ
[G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1741](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5259](#)

αὐτοῦ.

ه-
[G0846](#)

منه. ألكائنة ألمجيدة الأعمال بجميع أجمع كل وفرح يعاندونه، كانوا أالذين جميع أحجل هذا قال وإذ

18 Ἔλεγεν οὖν, τίτι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ? καὶ τίτι ὁμοιώσω
 قَالَ إِذَا بِمَاذَا مُشَابِهَةٌ هِيَ الِ مَلَكُوتِ الِ اللهِ وَ بِمَاذَا أَشْبَهُهَا
[G3004](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3666](#)

αὐτήν?

ها-
[G0846](#)

أشبهه؟ وبماذا أله؟ ملكوت يشبه «ماذا فقال:

19 ὁμοία ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κῆπον
 مُشَابِهَةٌ هِيَ لِحَبَّةِ خَرْدَلِ الَّتِي أَخَذَهَا إِنْسَانٌ أَلْقَاهَا فِي بُسْتَانِهِ
[G3664](#) [G1510](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G2983](#) [G0444](#) [G0906](#) [G1519](#) [G2779](#)

ἐαυτοῦ; καὶ ηὔξησεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
 ه- وَ نَمَتْ وَ صَارَتْ إِلَى شَجَرَةٍ وَ الِ طُيُورُ الِ
[G1438](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1519](#) [G1186](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ κατεσκίνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

السَّمَاءِ سَكَّنَتْ فِي الِ أَعْصَانِهَا ه-
[G3772](#) [G2681](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2798](#) [G0846](#)

أغصانها». في السماء طيور وتآوت كبيرة، شجرة وصارت فتمت بستانه، في وألقاها إنسان أخذها خردل حبة يشبه

20 Καὶ πάλιν εἶπεν, τίτι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ?
 وَ أَيْضًا قَالَ بِمَاذَا أَشْبَهُهُ الِ مَلَكُوتِ الِ اللهِ
[G2532](#) [G3825](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

أله؟ ملكوت أشبه «بماذا أيضا: وقال

- 21 ὁμοία ἐστὶν ζύμη, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἔκρουσεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία,
 مُشَابِهَةٌ هِيَ لِخَمِيرَةٍ الَّتِي أَخَذَتْهَا امْرَأَةٌ أَحْفَثَهَا فِي دَقِيقٍ صِيغَانِ ثَلَاثَةِ
[G3664](#) [G1510](#) [G2219](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1135](#) [G2928](#) [G1519](#) [G0224](#) [G4568](#) [G5140](#)
- ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.
 حَتَّى أَنْ اِخْتَمَرَ كُلُّهُ
[G2193](#) [G3739](#) [G2220](#) [G3650](#)

أجمع».
أختمر حتى دقيق أكبال ثلاثة في وخبأتها امرأة أخذتها خميرة يشبه

- 22 Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας, διδάσκων, καὶ πορείαν ποιούμενος
 وَ كَانَ-يَعْبُرُ عَبْرَ مَدُنٍ وَ قُرَى يُعَلِّمُ وَ رِحْلَةً يُجْرِي
[G2532](#) [G1279](#) [G2596](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2968](#) [G1321](#) [G2532](#) [G4197](#) [G4160](#)
- εἰς Ἱεροσόλυμα.
 إِلَى أُورَشَلِيمَ
[G1519](#) [G2414](#)

أورشليم، نحو ويسافر يعلم وقرى مدن في وأجتاز

- 23 Εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι? ὁ δὲ εἶπεν
 قَالَ وَ وَاحِدٌ لَهُ يَا-رَبُّ هَلْ قَلِيلُونَ الْإِلَ الْمُخَلَّصُونَ الْإِ وَ قَالَ
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G3641](#) [G3588](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)
- πρὸς αὐτούς,
 إِلَى -هُمْ-
[G4314](#) [G0846](#)

لهم: فقال يخلصون؟. «الذين هم أقليل سيد، يا واحد: له فقال

- 24 Ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς θύρας; ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν,
 جَاهِدُوا لِتَدْخُلُوا مِنْ الْبَابِ الضَّيِّقِ الْبَابِ لِأَنَّ كَثِيرِينَ أَقُولُ لَكُمْ
[G0075](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4728](#) [G2374](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3004](#) [G4771](#)
- ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
 سَيَطْلُبُونَ أَنْ-يَدْخُلُوا وَ لَنْ يَفْعَلُوا
[G2212](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

يقدرون ولا يدخلوا أن سيطلبون كثيرين إن لكم: أقول فإنني الضيق، ألباب من تدخلوا أن «أجتهدوا

- 25 ἀφ' οὗ ἂν ἐγερθῆ ὁ οἰκοδεσπότης, καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν, καὶ
 مِنْذُ أَنْ يُنْ يَقُومَ الْإِلَ رَبُّ-الْبَيْتِ وَ يُغْلِقُ الْإِ الْبَابَ وَ الْبَابِ
[G0575](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3617](#) [G2532](#) [G0608](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#)
- ἄρξησθε ἔξω ἐστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν, λέγοντες, Κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν;
 تَبْدُؤُونَ خَارِجًا تَقُومُونَ وَ تَطْرُقُونَ الْإِ الْبَابِ قَائِلِينَ يَا-رَبُّ اِفْتَحْ لَنَا
[G0756](#) [G1854](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2925](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0455](#) [G1473](#)
- καὶ ἀποκριθεὶς, ἐρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς, πόθεν ἐστέ.
 وَ يُجِيبُ سَيَقُولُ لَكُمْ لَا أَعْرِفُ -كُمْ- مِنْ-أَيْنَ أَنْتُمْ
[G2532](#) [G0611](#) [G2046](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#) [G4159](#) [G1510](#)

أين من أعرفكم لا لكم: ويقول يجيب، لنا. أفتح يارب! يارب، قائلين: ألباب وتقرعون خارجا تقفون وأبتدأتهم ألباب، وأغلق قام قد ألبيت رب يكون ما بعد من أنتم!

26 τότε ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς
 جِينَدُ وَسَبْدُونَ تَقُولُونَ أَكَلْنَا أَمَامَكَ وَ شَرَبْنَا وَ فِي ال
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G5315](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

πλατείας ἡμῶν ἐδίδαξας.

سَاحَاتِنَا نَا- عَلَّمْتَ
[G4113](#) [G1473](#) [G1321](#)

شوارعنا! في وعلمت وشربنا، قدامك أكلنا تقولون: تبتدون حينئذ

27 καὶ ἐρεῖ, λέγων ὑμῖν, Οὐκ οἶδα [ὕμᾱς], πόθεν ἐστέ; ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ,
 وَ سَبِقُولُ قَائِلًا لَكُمْ لَا أَعْرِفُكُمْ -مِنْ-أَيْنَ أَنْتُمْ إِبْتَعِدُوا عَنِّي عَنِّي-
[G2532](#) [G2046](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#) [G4159](#) [G1510](#) [G0868](#) [G0575](#) [G1473](#)

πάντες ἐργάται ἀδικίας.

جَمِيعَكُمْ يَا-فَاعِلِي الظُّلْمِ
[G3956](#) [G2040](#) [G0093](#)

الظلم!فاعلي جميع يا عني تباعدوا أنتم، أين من لأعرفكم لكم: أقول فيقول:

28 ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν ὀψησθε
 هُنَاكَ سَيَكُونُ الالبكاءُ وَ ال صريرُ ال أسنانِ جِينَمَا تَرَوْنَ
[G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#) [G3752](#) [G3708](#)

Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, καὶ πάντας τοὺς προφῆτας, ἐν τῇ
 إِبْرَاهِيمَ وَ إِسْحَاقَ وَ يَعْقُوبَ وَ جَمِيعَ ال الأنبياءِ فِي ال
[G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1722](#) [G3588](#)

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ; ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.
 مَلَكُوتِ ال اللهِ -كُمْ- وَ مَطْرُودِينَ خَارِجًا
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1544](#) [G1854](#)

خارجا.مطرووحون وأنتم الله، ملكوت في الأنبياء وجميع ويعقوب وإسحاق إبراهيم رأيتم متى الأسنان، وصرير ألبكاء يكون هناك

29 καὶ ἤξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου,
 وَ سَبَائُونَ مِنْ المَشَارِقِ وَ المَغَارِبِ وَ مِنَ الشَّمَالِ وَ الجَنُوبِ
[G2532](#) [G2240](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G1424](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1005](#) [G2532](#) [G3558](#)

καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
 وَ سَيَكْنُونُ فِي ال مَلَكُوتِ ال اللهِ
[G2532](#) [G0347](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله.ملكوت في ويتكنون وألجنوب، الشمال ومن ألمغرب ومن ألمشارك من ويأتون

30 καὶ ἰδοὺ, εἰσὶν ἔσχατοι οἱ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἱ
 وَ هَا هُمْ آخِرُونَ الَّذِينَ سَيَكُونُونَ أَوْلِيَيْنَ وَ هُمْ أَوْلُونَ الَّذِينَ
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G2078](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4413](#) [G3739](#)

ἔσονται ἔσχατοι.

سَيَكُونُونَ آخِرِينَ
[G1510](#) [G2078](#)

آخرين.»يكونون وأولون أولين، يكونون آخرون وهوذا

31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ, Ἔξελθε καὶ
 فِي تِلْكَ ال السَّاعَةِ جَاءَ بَعْضُ الفَرِيسِيِّينَ قَائِلِينَ لَهُ أَخْرُجْ وَ
[G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G5100](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#)

πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρώδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.

إِذْهَبْ مِنْ-هُنَا لِأَنَّ هِيرُودَسَ يُرِيدُ أَنْ-يَقْتُلَكَ
[G4198](#) [G1782](#) [G3754](#) [G2264](#) [G2309](#) [G4771](#) [G0615](#)

يقنتلك.» أن يريد هيرودس لأن ههنا، من وأذهب «أخرج له: قائلين ألفريسيين بعض تقدم أليوم ذلك في

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἶπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτη, Ἴδου, ἐκβάλλω
وَ قَالَ لَهُمْ اِذْهَبُوا قُولُوا لِ التَّعَلْبِ هَذِهِ هَا أُخْرِجُ
G2532 G3004 G0846 G4198 G3004 G3588 G0258 G3778 G3708 G1544

δαίμονια, καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ σήμερον καὶ αὐριον, καὶ τῇ τρίτῃ
شَيْاطِينَ وَ شِفَاءَاتٍ أَيْمٌ الْيَوْمَ وَ غَدًا وَ فِي فِي
G1140 G2532 G2392 G0658 G4594 G2532 G0839 G2532 G3588 G5154

τελειοῦμαι;

أَكْمَلُ
G5048

أَكْمَلُ. أَلْتَالِثَ أَلْيَوْمِ وَفِي وَغَدًا، أَلْيَوْمِ وَأَشْفِي شَيْاطِينَ، أُخْرِجُ أَنَا هَا أَلْتَعَلْبُ: لِهَذَا وَقُولُوا «أَمْضُوا لَهُمْ: فَقَالَ

33 πλὴν δεῖ με, σήμερον καὶ αὐριον καὶ τῇ ἐχομένη πορεύεσθαι; ὅτι
لَكِنَّ يَجِبُ -عَلَيَّ -الْيَوْمَ وَ غَدًا وَ فِي فِي التَّالِي الْأَسِيرَ أَن-أَسِيرَ لِأَنَّهُ
G4133 G1163 G1473 G4594 G2532 G0839 G2532 G3588 G2192 G4198 G3754

οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἱερουσαλήμ.
لَا يُمَكِّنُ نَبِيٌّ أَنْ-يَهْلِكَ خَارِجَ أُورُشَلِيمَ
G3756 G1735 G4396 G0622 G1854 G2419

أُورُشَلِيمَ! عَن خَارِجًا نَبِيٍّ يَهْلِكُ أَنْ يُمْكِنُ لَا لِأَنَّهُ يَلِيهِ، وَمَا وَغَدًا أَلْيَوْمِ أَسِيرَ أَنْ يَنْبَغِي بَل

34 Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφῆτας, καὶ λιθοβολοῦσα
يَا-أُورُشَلِيمَ يَا-أُورُشَلِيمَ يَا قَاتِلَةُ الْأَنْبِيَاءِ وَ رَاجِمَةٌ
G2419 G2419 G3588 G0615 G3588 G4396 G2532 G3036

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξει τὰ τέκνα σου,
الْمُرْسَلِينَ إِلَى-هَا كَمْ-مَرَّةً أُرَدْتُ أَنْ-أَجْمَعَ أَوْلَادِكَ
G3588 G0649 G4314 G0846 G4212 G2309 G1996 G3588 G5043 G4771

ὄν τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς νοσσιανὴ ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ
بِ طَرِيقَةٍ دَجَاجَةٌ الِ نَفْسِهَا فِرَاحِهَا تَحْتِ الِ جَنَاحِهَا وَ لَمْ
G3739 G5158 G3733 G3588 G1438 G3555 G5259 G3588 G4420 G2532 G3756

ἠθελήσατε.

تُرِيدُوا
G2309

تُرِيدُوا! وَلَمْ جَنَاحِهَا، تَحْتِ فِرَاحِهَا أَلدَّجَاةَ تَجْمَعُ كَمَا أَوْلَادِكَ أَجْمَعُ أَنْ أُرَدْتُ مَرَّةً كَمْ إِلَيْهَا، أَلْمُرْسَلِينَ وَرَاجِمَةٌ الْأَنْبِيَاءَ قَاتِلَةُ يَا أُورُشَلِيمَ! يَا أُورُشَلِيمَ، يَا

35 ἰδου, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν. λέγω δε ὑμῖν, οὐ μὴ ἴδητέ με
هَا يُثْرَكُ لَكُمْ الِ بَيْتِكُمْ كَمْ-أَقُولُ وَ أَقُولُ لَكُمْ لَنْ لَنْ تَرُونِي لِأَنَّهُ
G3708 G0863 G4771 G3588 G3624 G4771 G3004 G1161 G4771 G3756 G3361 G3708 G1473

ἔως ἡξει ὅτε εἶπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.
حَتَّى يَأْتِيَ جِيئًا تَقُولُونَ مُبَارَكٌ الِ الْآتِي بِ-اسْمِ الرَّبِّ
G2193 G2240 G3753 G3004 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962

أَلرَّبِّ! «بِاسْمِ أَلْآتِي مُبَارَكٌ فِيهِ: تَقُولُونَ وَفَتَ يَأْتِي حَتَّى تَرُونِي لَا إِنَّكُمْ لَكُمْ: أَقُولُ وَأَلْحَقُ خَرَابًا! لَكُمْ يَتْرِكُ بَيْتَكُمْ هَذَا